

PILOT PROJECT No. 1

"Speech Communication"

FINAL REPORT and EVALUATION

PROJECT TITLE

Speech Communication

PILOTING INSTITUTION

Studienkolleg der Universität des Saarlandes
Postfach 15 11 50
D - 66041 Saarbrücken

PILOTING INSTRUCTOR

Dr. Roland Forster

CONTACT PERSON / CONTACT DETAILS

Dr. Roland Forster
Tel.: 0681-684634, Fax: 0681-684635, mail: Roland.Forster@t-online.de

PROJECT SUMMARY

Please describe briefly the overall goal and objectives of the pilot project.

Students should be able to give speeches und presentations in German as a foreign language.

TARGET GROUP

Please indicate age, gender, national profile and number of students in the pilot group and level of their language proficiency according to the European Framework.

46 students from 16 countries, between the ages of 20 and 25; 2/3 female, 1/3 male, language proficiency between B 1 (50%) and C 1 (20%).

PILOT PROJECT RELATION TO CHAGAL PRINCIPLES

Please specify how your project fits into the CHAGAL Curriculum Guidelines.

The training will enable the participants to make well-considered, structured contributions in academic or professional settings as well as in everyday communication. They will be able to do so without previous preparation (improvised speech) as well as with preparation, given a concept. They will explain their points of view, describe facts and processes, give explanations and argue persuasively, all of which indicates an improvement in everyday as well as in exit competence.

All this will depend upon their linguistic competence and their present needs; their social competence will be of particular concern.

METHODOLOGY

Please give a description of the methodology that you will use to achieve your pilot project objectives. Indicate the tools/instruments that will be developed/used during the pilot project (e.g. visual aids, questionnaires, handouts, teacher-developed materials etc.).

- Plenary- and group-sessions, individual work
- Kartenabfrage/ metaplan-technique
- Exercises in free speech
- Speeches with a short-speech concept
- Speeches with a keynote concept
- Media presentations
- Open observation and probing
- Evaluation and assessment: peer group, plenum and teacher, partially with catalogue of criteria; self-confrontation by video
- Teacher input
- Video-taping and evaluation

ACTION PLAN

Please provide a short description of the activities carried out within your pilot (e.g. who was doing what and when).

Between 09/2003 and 02/2004: 18 hrs training (+ 7 hrs individual activity) for each participant on 3 days

Contents: introduction - group reflecting upon the subject- exercises in free speech - work with short-speech concepts - development of key-note systems - speeches - presentations

EXPECTED OUTCOMES

Please indicate what YOUR idea of the outcomes was BEFORE starting the pilot project (=text of your proposal).

1. Participants will be able, alone and in teams:
 - to give a structured speech without a written concept
 - to give a speech on the basis of a keynote concept
 - to give a presentation with (traditional) media each in the foreign language
2. Two skills will be particularly emphasized: the ability to give a speech, and the ability to hear and understand a speech.
3. The ability to give and accept feedback will be improved.

ACTUAL OUTCOMES

Please compare the outcomes AFTER the end of the pilot project to the expected outcomes above.

1. All participants - with different levels of competence, concerning their vocabulary, mastery of grammar, ability to make contact with the audience -

gave several speeches and presentations. Half of them fulfilled their tasks well or very well, 25 % sufficiently, another 25 % not well enough to be accepted by teachers into their university studies.

2. No one refused to be videotaped.
3. All speeches and presentations were analysed and discussed in the plenary sessions (speaker, presentation team, peer group, teacher). To analyse the speeches of other people and to give them feedback was not a problem for participants from more orally oriented cultures; for the others there was a need for a systematic introduction.
4. In such a project more time should be available to introduce work with media.

LIST OF SUPPORTING DOCUMENTS

Please list the materials you have developed (e.g. questionnaires, forms, handouts, records, notes, students' feedback etc.). - Please include the documents into the **APPENDIX** .

- short-speech concept
- keynote concept
- assessment sheet "speech"
- assessment sheet "presentation"
- questionnaire
- press report Campus
- certificate
- students' feedback: see questionnaire-results

PILOT PROJECT FINAL EVALUATION

Please answer the guiding questions below as far as possible. Additional comments are highly welcome, though.

1. Please describe the added value of the pilot project: benefit for the chagal student target group (e.g. with regard to competences, study skills, integration ...).
2. If applicable, please give a brief outline how (methodologically, in terms of content...) your pilot project supported / guided students into academic study - more efficiently, intensively.... than it would have been possible without the pilot project?

1 and 2: As foreseen, some students from the first project group had to give their first academic speech within the first six weeks of the semester, successfully (european) or satisfactorily (others). (These phenomena should be systematically researched.)

So, the 'chagal students' left our institution with an exit competence, which became shortly after an urgently needed entry competence for their academic studies . Without this project "Speech Communication" they would not have been able to be as successful as they were; most of them would have been able to prepare the content of their speech or presentation – the "what?" – but would not have been able to give their speech as required by academic criteria – the "how?".

3. To underpin the findings above: please give a summary of students' feedback:

see appendix:

a) questionnaire: results

b) additional remarks from the students

4. If any, which level of study language proficiency would you think as preconditional for carrying out a project like your pilot project? Please indicate the level according to the European Framework.

minimum: B 1

preferred: B 2

5. Please describe the added value of the pilot project: benefit for the academic community at (host) universities (e.g. benefit for academic (everyday) life, for academic studies, effects on the internationalisation process /Bologna Process, benefit for majority student groups ...).

see 1,2

6. You have finished a chagal pilot project. How much extra work did it afford (hours per week)?

5 hrs part of my work hours, plus 5 hrs extra work (each 60 minutes)

How would you define the pilot project workload in terms of cost-benefit-ratio?

????????????????????

7. Sustainability:

- How do you feel about continuing your pilot project work/ developing it further / implement your findings into your teaching? If applicable, please indicate any plans how you will proceed further.

I have been doing this kind of workshop / seminar for several years. It is part of the Studienkolleg program – but it always depends on the number and size of the groups and especially on the available class time provided by the institution.

It will be continued as previously done. The students who completed the program successfully get a certificate from the administration of the Studienkolleg. So the seminar receives a more official status.

- Is your pilot project /or parts of it?/ transferable into mainstream teaching/learning at your institution? In which way would you suppose it might be implemented? Do you intend to do anything about it? Is there any support the chagal team can offer?

APPENDIX: Supporting Documents

1. short-speech concept
2. keynote concept
3. assessment sheet "speech"
4. assessment sheet "presentation"
5. questionnaire
6. questionnaire: results
7. additional comments of the participants
8. certificate
9. literature
10. press report

KURZREDEKONZEPT



Warum rede ich?
zu welchem Thema?
Zusammenhang?



das Publikum über etwas
informieren

oder:

die Hörer von etwas
überzeugen

wer
|
studieren
|
Universität
|
Deutschland

nur
|
dann

wenn

|
einschreiben
|
Fach !

Viele

|
Studierende
|
Ausland

zusätzliches Problem:

müssen
|
Visum
|
organisieren:
|
Heimatland

hinzu

|
kommen
|
Probleme

betreffen

|
|
Geld
|
|
wohnen
|
|
Sprachkenntnisse

AUSWERTUNG REDE

NAME:

KURS:

DATUM:

1. Inhalt

Aufbau
Sachlogik
Zeitlogik

2. Sprache

Wortwahl

Satzbau

3. Sprechen

Artikulation

Intonation

Dynamik

Tempo

4. Hörerkontakt

5. Schauform

Mimik
Gestik
Kinesik
Proxemik

6. Redevorlage

AUSWERTUNG PRÄSENTATION

NAME:

KURS:

DATUM:

1. Inhalt

Aufbau
Sachlogik
Zeitlogik

2. Sprache

Wortwahl
Satzbau

3. Sprechen

Artikulation
Intonation
Dynamik
Tempo

4. Hörerkontakt

5. Schauform

Mimik
Gestik
Kinesik
Proxemik

6. Konzeption

8. Medien

Reden und Präsentieren – Studienkolleg Universität Saarbrücken- /2004 , II

1a. bisherige Erfahrungen mit Reden, Referaten, Vorträgen, Präsentationen auf deutsch:

schon oft gemacht wenig Erfahrung überhaupt keine, noch nie gemacht

1b. bisherige Erfahrungen mit Reden, Referaten, Vorträgen usw. in der Muttersprache:

schon oft gemacht wenig Erfahrung überhaupt keine, noch nie gemacht

2. Wie war die Atmosphäre während dieser Veranstaltung?

sehr angenehm, habe mich wohlgeföhlt ganz ok nicht angenehm

3. Betreuung durch den Dozenten:

individuell, sehr persönlich hat ausgereicht nicht ausreichend, zu wenig

4. Feedback durch die Gruppe

ist sehr hilfreich keine Meinung dazu möchte ich nicht, ist mir unangenehm

5. Anforderungen:

zu hoch, für mich zu schwierig genau richtig zu niedrig, war für mich zu leicht

6. Zeit zum Üben:

sehr viel gerade richtig, hat ausgereicht zu wenig

7. Videoaufnahmen

hat mir sehr viel gebracht weiß ich nicht, ist mir egal kann man drauf verzichten

8. Lernerfolg:

kann ich bei mir deutlich erkennen! es geht so! nicht besonders, weiß nicht

9. Relevanz des Themas:

habe ich erkannt, ist deutlich geworden kann ich nicht einschätzen

10. weitere Trainings im Bereich mündliche Kommunikation:

möchte ich unbedingt machen! ist mir egal! brauche ich nicht!

11. Würde Sie Literatur zu diesem Thema interessieren?

ja, sehr sogar! weiß nicht, ist mir eigentlich nicht wichtig nein, interessiert mich nicht

Zusätzliche Kommentare bitte auf der Rückseite! Danke für Ihre Mitarbeit!

Reden und Präsentieren – Studienkolleg Universität Saarbrücken- /2004 , II

1a. bisherige Erfahrungen mit Reden, Referaten, Vorträgen, Präsentationen auf deutsch:

5,1 schon oft gemacht **36** wenig Erfahrung **59** überhaupt keine, noch nie gemacht

1b. bisherige Erfahrungen mit Reden, Referaten, Vorträgen usw. in der Muttersprache:

23 schon oft gemacht **30,8** wenig Erfahrung **7,7** überhaupt keine, noch nie gemacht

2. Wie war die Atmosphäre während dieser Veranstaltung?

69,2 sehr angenehm, habe mich wohlgefühlt **30,8** ganz ok nicht angenehm

3. Betreuung durch den Dozenten:

69,2 individuell, sehr persönlich **30,8** hat ausgereicht nicht ausreichend, zu wenig

4. Feedback durch die Gruppe

92,3 ist sehr hilfreich **7,7** keine Meinung dazu möchte ich nicht, ist mir unangenehm

5. Anforderungen:

7,7 zu hoch, für mich zu schwierig **92,3** genau richtig zu niedrig, war für mich zu leicht

6. Zeit zum Üben:

2,6 sehr viel **66,7** gerade richtig, hat ausgereicht **28,2** zu wenig

7. Videoaufnahmen

95 hat mir sehr viel gebracht **2,6** weiß ich nicht, ist mir egal **2,6** kann man drauf verzichten

8. Lernerfolg:

82 kann ich bei mir deutlich erkennen! **15,4** es geht so! **2,6** nicht besonders, weiß nicht

9. Relevanz des Themas:

95 habe ich erkannt, ist deutlich geworden **5,1** kann ich nicht einschätzen

10. weitere Trainings im Bereich mündliche Kommunikation:

95 möchte ich unbedingt machen! **2,6** ist mir egal! brauche ich nicht!

11. Würde Sie Literatur zu diesem Thema interessieren?

66,7 ja, sehr sogar! **23,1** weiß nicht, ist mir eigentlich nicht wichtig **5,1** nein, interessiert mich nicht

Teilnehmerzahl: 46, abgegeben: 39; Zahlen sind Prozentwerte.

Additional comments of the participants

Übungszeit könnte ein bisschen mehr sein.

Das Training war sehr notwendig und interessant. Danke!

Meiner Meinung nach wäre es hilfreich, wenn man mehr Termine machen würde. Ich würde gern eine Kopie von den Videos bekommen.

Das Seminar hat mir gefallen. Die Methode, den Vortrag mit den Stichwörtern zu notieren, hat mir sehr geholfen. Ich finde es gut, dass es die Gelegenheit gab, vor den Leuten die Rede zu halten. An diesen Zustand, wenn man vor dem Auditorium steht, soll man sich meiner Meinung nach gewöhnen. Deswegen möchte ich mehr Seminarstunden haben.

sehr gut gefallen: Verhalten des Dozenten: professionell und locker; Intensität des Kurses
Zukunft: anbieten neuen Studierenden, als Vorbereitung zum Studium

Längere Trainings! (nicht nur 18 Stunden!) War sehr angenehm, danke!

Wenn ich die Zeit habe, werde ich gerne über dieses Thema mehr lesen.

Es war sehr angenehm.

Es hat mir sehr gut gefallen, aber es wäre besser, wenn wir mehr Zeit zum Üben haben.



Zertifikat



Herr / Frau

hat im Wintersemester 2003/2004
am Studienkolleg der Universität des Saarlandes in Saarbrücken

teilgenommen an dem Seminar

Reden und Präsentieren

mit den Inhalten:

Grundlagen der mündlichen Kommunikation
Strukturiertes Sprechen
Arbeiten mit Kurzrede- und Stichwortkonzepten
Reden halten: hörerorientiert und zielbezogen
Aufbau und Durchführung von Präsentationen

Saarbrücken,

Dr. Roland Forster

Reinhold Scheerer

Literature

- Forster, R.: Interkulturelle mündliche Kommunikation: „Rede“ in Deutsch als Fremdsprache. - in: Zielsprache Deutsch 1, 1995: 16-21
Mündliche Kommunikation in Deutsch als Fremdsprache: *Gespräch* und *Rede*. St. Ingbert 1997
Reden und Präsentieren: Redefähigkeit . - in: Deutsch in Estland 15, 2001: 4-5
Deutsch als Fremdsprache und Sprechwissenschaft / Sprecherziehung - in: Altmayer, C. / R. Forster (Hg.): Deutsch als Fremdsprache: Wissenschaftsanspruch - Teilbereiche - Bezugsdisziplinen. Frankfurt/M 2003: 225-254
- Geißner, H.: Deutsch als Fremd-Kommunikation am Beispiel mündlicher rhetorischer Kommunikation. – in: Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache 18,1992: 242-268
- Hirschfeld, U.: Sprechwissenschaftliche Arbeit im Fach Deutsch als Fremdsprache. – in: Krech, E.-M. / E. Stock (Hg.): Sprechwissenschaft - zu Geschichte und Gegenwart. Frankfurt 1999: 183-194
- Pabst-Weinschenk, M.: Reden im Studium. Frankfurt 1995
- Slembek, E.: Mündliche Kommunikation – interkulturell. St. Ingbert 1997

CHAGAL: Leichtere Integration in den deutschen Uni-Alltag

Fast jeder sechste Studierende an der Saar-Uni stammt zur Zeit aus dem Ausland. Entsprechend hoch ist der Bedarf an einer möglichst reibungslosen Eingliederung der Gaststudierenden in den deutschen Studienalltag. Das Studienkolleg der Saar-Uni vermittelt ausländischen Studierenden die notwendigen Deutschkenntnisse sowie die erforderlichen fachlichen Voraussetzungen für ein Studium in Deutschland und führt die entsprechenden Abschlussprüfungen durch. Auf diese Weise kann insbesondere Studierenden aus wirtschaftlich schwachen Regionen der Welt der Zugang zu Einrichtungen der höheren Bildung erleichtert und ihre soziale Integration verbessert werden.

Seit dem Sommersemester 2003 erarbeitet das Studienkolleg gemeinsam mit anderen Experten aus neun EU-Ländern einheitliche europäische Integrationsmaßnahmen und Orientierungsprogramme für internationale Studierende. Den Rahmen für diese Kooperation bildet das EU-Sokrates-Projekt CHAGAL (kurz für Curriculum Higher Education Access Programmes - Guidelines for Under-represented Adult Learners).

Das Projekt umfasst die Ausarbeitung von Lehrplanrichtlinien (u.a. durch vorbereitende Bedarfsanalyse und Erprobung in Pilotkursen), begleitende Informations- und Öffentlichkeitsarbeit sowie ein bildungspolitisches Konzept für die weitere Umsetzung.

Derzeit werden europaweit 14 Pilotprojekte durchgeführt. Der Beitrag des Studienkollegs Saarbrücken besteht in der Entwicklung und Durchführung von Trainings in „Speech Communication“. Dabei sollen die Studierenden die Kompetenz erwerben, Reden und Präsentationen in der Fremdsprache Deutsch zielorientiert und hörerbezo-gen durchführen zu können. Die Projektleitung liegt bei Dr. Roland Forster, Sprechwissenschaftler am Studienkolleg der Saar-Uni.

In einem zweiten Projekt, „Intro-ducing German Cultural Studies Through Songs“, wird unter der Leitung von Andrea Schmitt Landeskunde mit Hilfe von Liedern als Teil der deutschen Kultur vermittelt. In den Seminaren des Studienkollegs kann man auch studienrelevante Techniken wie Internetrecherche und Protokollerstellung erlernen.

Veronika Wetzel